

LAW ENFORCEMENT

Extradition

**Treaty Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and the DOMINICAN REPUBLIC**

Signed at Santo Domingo January 12, 2015



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“. . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

DOMINICAN REPUBLIC

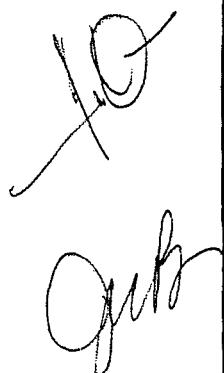
Law Enforcement: Extradition

*Treaty signed at Santo Domingo January 12, 2015;
Transmitted by the President of the United States of America
to the Senate February 10, 2016 (Treaty Doc. 114-10,
114th Congress, 2d Session);
Reported favorably by the Senate Committee on Foreign Relations
June 23, 2016 (Senate Executive Report No. 114-9,
114th Congress, 2d Session);
Advice and consent to ratification by the Senate
July 14, 2016;
Ratified by the President September 22, 2016;
Instruments of ratification exchanged at Santo Domingo
December 15, 2016;
Entered into force December 15, 2016.*

EXTRADITION TREATY
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE GOVERNMENT OF THE DOMINICAN REPUBLIC

TABLE OF CONTENTS

	Preamble
Article 1	Obligation to Extradite
Article 2	Extraditable Offenses
Article 3	Nationality
Article 4	Political and Military Offenses
Article 5	Prior Prosecution and Lapse of Time
Article 6	Punishment
Article 7	Extradition Procedures and Required Documents
Article 8	Admissibility of Documents
Article 9	Translation
Article 10	Provisional Arrest
Article 11	Decision and Surrender
Article 12	Deferral of Extradition Proceedings and Deferred or Temporary Surrender
Article 13	Requests for Extradition Made by Several States
Article 14	Seizure and Surrender of Items
Article 15	Rule of Specialty
Article 16	Waiver and Simplified Extradition
Article 17	Transit
Article 18	Representation and Expenses
Article 19	Consultation
Article 20	Application
Article 21	Ratification and Entry into Force
Article 22	Termination



Two handwritten signatures are present on the right side of the page. The top signature is a stylized 'J' or 'JO'. The bottom signature is a cursive 'Gib'.

The Government of the United States of America and the Government of the Dominican Republic, hereinafter referred to as "the Parties,"

Recalling the Convention for Extradition between the United States of America and the Dominican Republic, signed at Santo Domingo June 19, 1909, entered into force August 2, 1910 (hereinafter "the 1909 Treaty");

Noting that both the Government of the United States of America and the Government of the Dominican Republic currently apply the terms of the 1909 Treaty; and

Desiring to provide for more effective cooperation in accordance with the demands of the times;

Having decided to conclude a new treaty for the extradition of offenders,

Have agreed as follows:

Article 1 Obligation to Extradite

The Parties undertake the obligation to extradite to each other, pursuant to the provisions of this Treaty, persons sought by the Requesting Party from the Requested Party for prosecution or for imposition or service of a sentence for an extraditable offense or offenses.

Article 2 Extraditable Offenses

1. An offense shall be an extraditable offense if, under the laws of both Parties, the maximum applicable penalty is deprivation of liberty for more than one year or a more severe penalty.

2. An offense shall also be an extraditable offense if it:

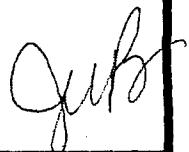
(a) consists of an attempt or a conspiracy to commit, or participation in the commission of, any offense described in paragraph 1 of this Article at whatever stage and regardless of the degree of involvement; and

(b) is punishable under the laws of both Parties by deprivation of liberty for a maximum period of more than one year or by a more severe penalty.

3. For purposes of this Article, an offense shall be an extraditable offense:

(a) whether or not the laws in the Requesting and Requested Parties place the acts or omissions constituting the offense within the same category of offenses or describe the offense by the same terminology; or

(b) whether or not the offense is one for which United States federal law requires the showing of certain matters merely for the purpose of establishing jurisdiction in a United States federal court, including but not limited to interstate transportation, or use of the mails or of other facilities affecting interstate or foreign commerce; or



(c) for offenses involving fraud or evasion of obligations with respect to taxes, customs duties, or controls on the import or export of commodities or currency, whether or not the laws of the Requesting and Requested Parties provide for the same sort of taxes or duties or for controls on the same sorts of commodities or on the same amounts of currency.

4. An offense shall be extraditable regardless of where the act or acts constituting the offense were committed.

5. If extradition has been granted for an offense specified in paragraphs 1 or 2 of this Article, it shall also be granted for any other offense specified in the request even if the latter offense is punishable by a maximum term of one year's deprivation of liberty or less, provided that all other requirements for extradition are met.

6. When the request for extradition refers to a person sought for service of a sentence of imprisonment, the Requested Party, which for the United States shall be the Executive Authority and for the Dominican Republic shall be the competent authority, may deny extradition if, at the time of the request, the remainder of the sentence to be served is less than six months.

Article 3 Nationality

Extradition shall not be refused based on the nationality of the person sought.

Article 4 Political and Military Offenses

1. Extradition shall not be granted if the offense for which extradition is requested is a political offense.

2. For the purposes of this Treaty, the following offenses shall not be considered political offenses:

(a) an offense for which both the Requesting and Requested Parties have the obligation pursuant to a multilateral international agreement to extradite the person sought or to submit the case to their competent authorities for the purpose of prosecution;

(b) murder, manslaughter, malicious wounding, inflicting grievous bodily harm, assault with intent to cause serious physical injury, and serious sexual assault;

(c) an offense involving kidnapping, abduction, or any form of unlawful detention, including the taking of a hostage;

(d) an offense involving placing, using, threatening the use of, or possessing an explosive, incendiary or destructive device, or a biological, chemical or radiological agent, when such device or agent is capable of endangering life, or causing substantial bodily harm, or causing substantial property damage; and

(e) a conspiracy or attempt to commit, or participation in the commission of, or aiding or abetting a person who commits or attempts to commit or participates in the commission of such offenses.

3. Notwithstanding the terms of paragraph 2 of this Article, extradition shall not be granted if the Executive Authority of the Requested Party determines that the request was politically motivated.

4. The Executive Authority of the Requested Party may refuse extradition for offenses under military law that are not offenses under ordinary criminal law.

Article 5 Prior Prosecution and Lapse of Time

1. Extradition shall be denied when the person sought has been convicted or acquitted in the Requested Party for the offense for which extradition is requested.

2. For purposes of this Article, a person shall not be considered to have been convicted or acquitted when the competent authorities of the Requested Party:

(a) have decided not to proceed against the person sought for the acts for which extradition is requested;

(b) have decided to discontinue any criminal proceedings which have been instituted against the person sought for those acts; or

(c) are still investigating or otherwise proceeding against the person sought for the same acts for which extradition is sought.

3. With respect to laws regarding the lapse of time, only the laws of the Requesting Party shall be considered for purposes of deciding whether or not to grant extradition. In this regard, the Requested Party shall be bound by the statement of the Requesting Party that the statute of limitations of the Requesting Party does not bar the prosecution or the execution of the penalty.

Article 6 Punishment

1. When the offense for which extradition is sought is punishable by death under the laws of the Requesting Party and is not punishable by death under the laws of the Requested Party, the Executive Authority of the Requested Party may refuse extradition unless the Requesting Party provides the Executive Authority of the Requested Party with an assurance that the death penalty shall not be imposed or, if for procedural reasons such an assurance cannot be provided by the Requesting Party, with an assurance that the death penalty, if imposed, shall not be carried out. If the Requesting Party provides an assurance pursuant to this Article, the Requested Party shall grant the extradition, and the Requesting Party shall comply with the assurance.

2. Except as provided in paragraph 1 of this Article, extradition shall not be refused on the basis that the term of imprisonment for the offense is a term that is greater in the Requesting Party than in the Requested Party.



Article 7
Extradition Procedures and Required Documents

1. All requests for extradition shall be submitted through the diplomatic channel.
2. All extradition requests shall be supported by:
 - (a) documents, statements, or other types of information that describe the identity, nationality, and probable location of the person sought;
 - (b) information describing the facts of the offense or offenses and the procedural history of the case;
 - (c) the text of the law or laws describing the offense or offenses for which extradition is requested and the applicable penalty or penalties;
 - (d) the statement required by Article 5, paragraph 3; and
 - (e) the documents, statements, or other types of information specified in either paragraph 3 or paragraph 4 of this Article, as applicable.
3. In addition to the requirements in paragraph 2 of this Article, a request for extradition of a person who is sought for prosecution shall also be supported by:
 - (a) a copy of the warrant or order of arrest or detention issued by a judge or other competent authority;
 - (b) a copy of the document setting forth the charges against the person sought; and
 - (c) such information as would provide a reasonable basis to believe that the person sought committed the offense or offenses for which extradition is requested.
4. In addition to the requirements in paragraph 2 of this Article, a request for extradition relating to a person who is sought for imposition or service of a sentence shall also be supported by:
 - (a) a copy of the judgment of conviction, or, if a copy is not available, a statement by a judicial or other competent authority that the person has been convicted or found guilty;
 - (b) information establishing that the person sought is the person to whom the finding of guilt refers; and
 - (c) if the person has been sentenced, a copy of the sentence imposed, or if a copy is not available, a statement by a competent authority stating what sentence was imposed, as well as a statement establishing to what extent the sentence has been carried out.
5. If the person sought has been convicted or found guilty in absentia, the Requesting Party shall submit the information required by paragraphs 2, 3(c) and 4 of this Article and a statement satisfactory to the Executive Authority of the Requested Party regarding the circumstances under which the person was absent from the proceedings and the procedures, if any, that would be available to the person sought to have a new trial or other judicial review of the proceedings if the person were extradited.
6. If the Requested Party asks for additional information to enable it to decide on the request for extradition, the Requesting Party, within the period specified by the Requested Party, may provide such information or respond with an explanation of the legal reasons for which it is unable to provide the information requested.

Article 8
Admissibility of Documents

1. The documents, statements, and other types of information that accompany an extradition request shall be received and admitted as evidence in extradition proceedings if:

- (a) they bear the certificate or seal of the Department of Justice, or Ministry or Department responsible for foreign affairs, of the Requesting Party; or
- (b) they are certified or authenticated in any other manner consistent with the laws of the Requested Party.

2. Documents certified or authenticated pursuant to this Article shall not require further certification, authentication, or other legalization.

Article 9
Translation

All documents submitted under this Treaty by the Requesting Party shall be accompanied by an official translation into the language of the Requested Party, unless otherwise agreed in exceptional circumstances.

Article 10
Provisional Arrest

1. In case of urgency, the Requesting Party may request the provisional arrest of the person sought pending presentation of the extradition request and supporting documents. A request for provisional arrest may be transmitted through the diplomatic channel or directly between the United States Department of Justice and the Dominican Republic Office of the General Prosecutor.

2. The application for provisional arrest shall contain:

- (a) a description of the person sought and such other information as may be useful in identifying the person;
- (b) the location of the person sought, if known;
- (c) a brief statement of the facts of the case, including, if possible, the time and location of the offense;
- (d) a description of the law(s) violated;
- (e) information concerning the warrant or order of arrest or detention; and
- (f) a statement that the extradition request and supporting documents will follow within the time specified by this Treaty.

3. The Requesting Party shall be notified without delay of the date of the provisional arrest or the reasons for any inability to proceed with the request.

4. A person who is provisionally arrested may be discharged from custody upon the expiration of sixty (60) calendar days from the date of provisional arrest pursuant to this Treaty if the Executive Authority of the Requested Party has not received the extradition request and supporting documents required in Article 7. For this purpose, receipt of the extradition request and supporting documents by the Embassy of the Requested Party in the Requesting Party shall constitute receipt by the Executive Authority of the Requested Party.

5. The fact that the person sought has been discharged from custody pursuant to paragraph 4 of this Article shall not prejudice the subsequent re-arrest and extradition of that person if the extradition request and supporting documents are received at a later date.

Article 11 Decision and Surrender

1. The Requested Party shall promptly notify the Requesting Party through the diplomatic channel and otherwise as appropriate of its decision on the request for extradition.

2. If the request is denied in whole or in part, the Requested Party shall provide an explanation of the reasons for the denial. The Requested Party shall provide copies of pertinent judicial decisions upon request.

3. If the extradition is granted, the authorities of the Requesting and Requested Parties shall agree on the date and place for the surrender of the person sought.

4. If the person is not removed from the territory of the Requested Party by the Requesting Party within sixty (60) calendar days from the time of the notification described in paragraph 1 of this Article or within the time prescribed by the law of that Party whichever is longer, the person may be discharged from custody, and the Requested Party, in its discretion, may subsequently refuse extradition for the same offense.

Article 12 Deferral of Extradition Proceedings and Deferred or Temporary Surrender

1. When the person whose extradition is sought is being criminally proceeded against in the Requested Party, that Party may defer the extradition proceedings against the person sought until its own proceedings have been concluded.

2. When the extradition proceedings have been concluded and extradition has been authorized, but the person sought is being criminally proceeded against or is serving a sentence in the Requested Party, that Party may:

(a) defer the surrender of the person sought until the proceedings have been concluded or until the sentence has been served; or

(b) temporarily surrender the person to the Requesting Party for the purpose of prosecution.

3. In the case of deferred surrender, the person may be kept in custody until surrendered.

4. A person temporarily surrendered shall be kept in custody in the Requesting Party and shall be returned to the Requested Party after the conclusion of the Requesting Party's proceedings against that person, in accordance with any conditions that may be agreed to by the Parties. The return of the person to the Requested Party shall not require any further extradition request or proceedings.

Article 13
Requests for Extradition Made by Several States

If the Requested Party receives requests from the Requesting Party and from any other State or States for the extradition of the same person, either for the same offense or for different offenses, the Executive Authority of the Requested Party shall determine to which State, if any, it will surrender the person. In making its decision, the Requested Party shall consider all relevant factors, including but not limited to:

- (a) whether the requests were made pursuant to a treaty;
- (b) the place where each of the offenses was committed;
- (c) the respective interests of the requesting States;
- (d) the gravity of the offenses;
- (e) the nationality of the victim;
- (f) the possibility of any subsequent extradition between the requesting States; and
- (g) the chronological order in which the requests were received from the requesting States.

Article 14
Seizure and Surrender of Items

1. To the extent permitted under its law, the Requested Party may seize and surrender to the Requesting Party all items that are connected with any offense for which extradition is sought or that may be required as evidence in the Requesting Party. The items mentioned in this Article may be surrendered even when the extradition cannot be effectuated due to the death, disappearance, or escape of the person sought.

2. The Requested Party may condition the surrender of the items upon satisfactory assurances from the Requesting Party that the items shall be returned to the Requested Party as soon as practicable. The Requested Party may also defer the surrender of such items if they are required as evidence in the Requested Party.

3. The rights of third parties in such items shall be duly respected in accordance with the laws of the Requested Party.

Article 15
Rule of Specialty

1. A person extradited under this Treaty may only be detained, tried, or punished in the Requesting Party for:

- (a) any offense for which extradition was granted, or a differently denominated offense carrying the same or lesser penalty and based on the same acts or omissions as the offense for which extradition was granted, provided such offense is extraditable, or is a lesser included offense;
- (b) any offense committed after the extradition of the person; or

QJB

(c) any offense for which the competent authority of the Requested Party, which for the United States shall be the Executive Authority, consents to the person's detention, trial, or punishment. For the purpose of this subparagraph:

(i) the Requested Party may require the submission of the documentation specified in Article 7; and

(ii) the person extradited may be detained by the Requesting Party for ninety (90) days, or for such longer period of time as the Requested Party may authorize, while the request is being processed.

2. A person extradited under this Treaty may not be the subject of onward extradition or surrender for any offense committed prior to extradition unless the competent authority of the Requested Party, which for the United States shall be the Executive Authority, consents.

3. Paragraphs 1 and 2 of this Article shall not prevent the detention, trial, or punishment of an extradited person, or the onward extradition or surrender of that person, if that person:

(a) leaves the territory of the Requesting Party after extradition and voluntarily returns to it; or

(b) does not leave the territory of the Requesting Party within thirty (30) days of the day on which that person is free to leave.

4. The provisions of this Article do not apply in the case of a waiver of extradition under Article 16(a).

Article 16 Waiver and Simplified Extradition

The Requested Party may expedite the transfer of the person sought to the Requesting Party:

(a) when the person sought waives extradition, and in such case the competent judicial authority before whom such waiver is made may direct the transfer of the person to the Requesting Party without further proceedings; or

(b) when the person sought consents to extradition or to a simplified extradition proceeding, and in such case the Requested Party may surrender the person as expeditiously as possible.

Article 17 Transit

1. Either Party may authorize transportation through its territory of a person being extradited to the other Party by a third State or from the other Party to a third State for purposes of prosecution or imposition or service of a sentence. A request for transit may be transmitted through the diplomatic channel or directly between the United States Department of Justice and the Dominican Republic's Office of the General Prosecutor or through such other channels as the Parties may agree. The request for transit shall contain a description of the person being transported and a brief statement of the facts of the case. A person in transit may be detained in custody during the period of transit.

2. Authorization is not required when air transportation is used by one Party and no landing is scheduled on the territory of the other Party. If an unscheduled landing does occur, the Party in whose territory the unscheduled landing occurs may require a request for transit pursuant to paragraph 1 of this Article, and it may detain in custody the person being transported until the request for transit is received and the transit is effected, as long as the request is received within ninety-six (96) hours of the unscheduled landing.

Article 18 Representation and Expenses

1. The Requested Party shall advise, assist, appear in court on behalf of, and shall represent the interests of the Requesting Party, in any proceedings arising out of a request for extradition.

2. The Requesting Party shall pay all the expenses related to the translation of extradition documents and the transportation of the person surrendered. The Requested Party shall pay all other expenses incurred in that State in connection with the extradition proceedings.

3. Neither Party shall make any pecuniary claim against the other Party arising out of the arrest, detention, examination, or surrender of persons under this Treaty.

Article 19 Consultation

The United States Department of Justice and the Office of the General Prosecutor of the Dominican Republic may consult with each other directly in connection with individual cases and in furtherance of efficient implementation of this Treaty.



Article 20 Application

The process of extradition provided for by this Treaty shall apply to requests submitted after its entry into force even if the offenses for which extradition is requested were committed before the Treaty's entry into force, provided that the conduct on which the extradition request is based constituted an offense under the laws of both Parties at the time that the conduct occurred.

Article 21 Ratification and Entry into Force

1. This Treaty shall be subject to ratification. The instruments of ratification shall be exchanged as soon as possible.

2. This Treaty shall enter into force upon the exchange of the instruments of ratification.

3. Upon entry into force of this Treaty, the 1909 Treaty shall cease to have any effect as between the Parties, except that the requests pending upon entry into force shall continue under the procedures of the 1909 Treaty supplemented by Article 6 of this Treaty.



**Article 22
Termination**

Either Party may terminate this Treaty at any time by giving written notice to the other Party through the diplomatic channel, and the termination shall be effective six months after the date of such notice. Nevertheless, extradition requests presented to the Requested Party before the termination becomes effective shall continue to be governed by the provisions of this Treaty until the final resolution of the extradition request.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Treaty.

DONE at Santo Domingo, this 12th day of January 2015, in duplicate, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA



AMES W. BREWSTER, JR.
United States Ambassador to the
Dominican Republic

FOR THE GOVERNMENT OF THE
DOMINICAN REPUBLIC



ANDRES NAVARRO GARCIA
Minister of Foreign Affairs

TRATADO DE EXTRADICIÓN
ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DOMINICANA
Y
EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

ÍNDICE

Preámbulo	
Artículo 1	Obligación de extraditar
Artículo 2	Delitos que dan lugar a la extradición
Artículo 3	Nacionalidad
Artículo 4	Delitos políticos y militares
Artículo 5	Enjuiciamiento previo y prescripción
Artículo 6	Sanción
Artículo 7	Trámites de extradición y documentos requeridos
Artículo 8	Admisibilidad de documentos
Artículo 9	Traducción
Artículo 10	Arresto provisional
Artículo 11	Decisión y entrega
Artículo 12	Aplazamiento de procesos judiciales de extradición y entrega aplazada o temporal
Artículo 13	Solicitudes de extradición realizadas por varios Estados
Artículo 14	Incautación y entrega de objetos
Artículo 15	Principio de especialidad
Artículo 16	Renuncia y extradición simplificada
Artículo 17	Tránsito
Artículo 18	Representación jurídica y gastos
Artículo 19	Consulta
Artículo 20	Aplicación
Artículo 21	Ratificación y entrada en vigor
Artículo 22	Denuncia



El Gobierno de la República Dominicana y el Gobierno de los Estados Unidos de América, en adelante denominados "las Partes",

Recordando el Tratado de Extradición entre la República Dominicana y los Estados Unidos de América, firmado en Santo Domingo el 19 de junio de 1909, y en vigencia desde el 2 de agosto de 1910 (en adelante, "el Tratado de 1909");

Tomando en cuenta que tanto el Gobierno de la República Dominicana como el Gobierno de los Estados Unidos de América aplican actualmente los términos del Tratado de 1909;

Deseando estipular una cooperación más eficaz y acorde con las exigencias de los tiempos actuales,

Habiendo decidido suscribir un nuevo Tratado para la extradición de delincuentes;

Han acordado lo siguiente:

Artículo 1 Obligación de extraditar

Las Partes se comprometen a entregarse recíprocamente en extradición, conforme a las disposiciones del presente Tratado, a las personas que sean requeridas por la Parte Requiere a la Parte Requerida para su enjuiciamiento o para la imposición o el cumplimiento de una sentencia condenatoria a pena privativa de libertad por uno o varios de los delitos que dan lugar a la extradición.

Artículo 2 Delitos que dan lugar a la extradición

1. Un delito dará lugar a la extradición si conforme a la legislación de ambas Partes, la pena de privación de libertad máxima aplicable es mayor de un año o una pena más severa.

2. Un delito también dará lugar a la extradición si:

(a) consiste en el intento, conspiración o participación en la comisión de un delito referido en el párrafo 1, cualquiera sea el grado de desarrollo y de participación del mismo; y

(b) es punible conforme a la legislación de ambas Partes con una pena de privación de libertad máxima aplicable mayor de un año o una pena más severa.

3. A efectos de este Artículo, un delito dará lugar a la extradición:

(a) aunque las legislaciones de las Partes requiere y requerida no tipifiquen en la misma categoría los hechos o las omisiones que constituyan el delito ni lo describan en los mismos términos; o

(b) aunque para la tipificación del delito con arreglo a la legislación federal de los Estados Unidos se requiera demostrar ciertos asuntos sólo para establecer la competencia de un tribunal federal de los Estados Unidos, incluidas, entre otras, el *transporte interestatal* o el uso del correo o de otros servicios que afectan al comercio interestatal o exterior; o

(c) con respecto a los delitos que comprenden fraude o evasión de obligación con respecto a impuestos, aranceles aduaneros, controles a la importación o exportación de productos o dinero, aunque las leyes de las Partes requirente y requerida dispongan o no el mismo tipo de impuestos o aranceles, o controles a los mismos tipos de productos o los mismos montos de dinero.

4. Un delito dará lugar a la extradición independientemente del lugar donde se cometieron el hecho o los hechos que constituyen el delito.

5. Si se ha otorgado extradición por un delito especificado en los párrafos 1 ó 2 de este artículo, también se la otorgará por cualquier otro delito especificado en la solicitud, aunque este último delito sea sancionable con un período máximo de un año de privación de la libertad o menos, siempre y cuando se hayan cumplido todos los otros requisitos para la extradición.

6. Cuando la solicitud de extradición se refiera a una persona reclamada para el cumplimiento de una sentencia de prisión, la Parte requerida, que será la autoridad competente en la República Dominicana y la Autoridad Ejecutiva para los Estados Unidos, podrá denegar la extradición si, al momento de la solicitud, el período restante de la sentencia que debe ser cumplida es menor de seis meses.

Artículo 3 Nacionalidad

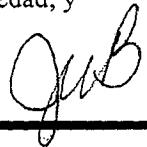
No se negará la extradición sobre la base de la nacionalidad de la persona reclamada.

Artículo 4 Delitos políticos y militares

1. No se otorgará la extradición si el delito por el cual se solicita la extradición es un delito político.

2. Para los fines del presente Tratado, no se considerarán delitos políticos los siguientes:

- (a) un delito por el cual tanto la Parte requirente como la Parte Requerida tienen la obligación conforme a un convenio internacional multilateral de extraditar a la persona reclamada o de presentar el caso a sus autoridades competentes para fines de enjuiciamiento;
- (b) asesinato, homicidio, lesiones dolosas, lesiones corporales graves, asalto con intención de causar daños físicos graves y asalto sexual grave;
- (c) un delito que involucre secuestro, rapto o cualquier forma de detención ilícita, incluida la toma de un rehén;
- (d) un delito que comprenda colocar, utilizar, amenazar con utilizar o poseer un dispositivo explosivo, incendiario o destructivo, o un agente biológico, químico o radiológico, cuando dicho dispositivo o agente sea capaz de poner en peligro la vida o causar daño corporal considerable o causar daño considerable a la propiedad; y



(e) conspiración o intento de cometer, participación en la comisión, o complicidad con una persona que comete o intenta cometer o participa en la comisión de dichos delitos.

3. No obstante lo expuesto en los términos del párrafo 2 de este artículo, no se otorgará extradición si la Autoridad Ejecutiva de la Parte Requerida determina que la solicitud tuvo motivación política.

4. La Autoridad Ejecutiva de la Parte Requerida puede negarse a la extradición por delitos según la ley militar que no sean delitos según la ley penal ordinaria.

Artículo 5 Enjuiciamiento previo y prescripción

1. Se denegará la extradición cuando la persona reclamada ha sido condenada o absuelta en la Parte Requerida por el delito por el cual se solicita la extradición.

2. Para los fines de este artículo, no se considerará que una persona ha sido condenada o absuelta cuando las autoridades competentes de la Parte Requerida:

(a) han decidido no perseguir penalmente a la persona reclamada por los hechos u omisiones que han motivado la solicitud de extradición;

(b) han decidido suspender las diligencias penales incoadas contra la persona reclamada por la comisión de dichos hechos u omisiones; o

(c) sigan investigando a la persona reclamada o tomando otras medidas para perseguirla penalmente por los mismos hechos u omisiones que han motivado la solicitud de extradición;

3. En lo que refiere a las leyes de prescripción y para los efectos de decidir si se concede o deniega la solicitud de extradición, sólo se tendrá en cuenta la legislación de la Parte Requirente. Con respecto a esto, la Parte Requerida quedará obligada a aceptar la declaración de la Parte Requirente de que según la legislación de la Parte Requirente, la acción penal o la pena no han prescrito.

Artículo 6 Sanción

1. Cuando el delito por el cual se procura la extradición es sancionable con la pena capital en virtud de las leyes de la Parte Requirente y no es sancionable con la pena capital en virtud de las leyes de la Parte Requerida, la Autoridad Ejecutiva de la Parte Requerida puede negarse a otorgar la extradición a no ser que la Parte Requirente proporcione a la Autoridad Ejecutiva de la Parte Requerida la garantía de que no se impondrá la pena capital o, si por motivos de procedimiento dicha garantía no puede ser proporcionada por la Parte Requirente, una garantía de que, si fuera impuesta, la pena capital no se llevaría a cabo. Si la Parte Requirente proporciona una garantía conforme a este artículo, la Parte Requerida otorgará la extradición y la Parte Requirente deberá cumplir con la garantía.

2. Excepto lo expuesto en el párrafo 1 de este artículo, no se podrá negar la extradición sobre la base de que el período de encarcelamiento por el delito es mayor en la Parte Requirente que en la Parte Requerida.

Artículo 7
Trámites de extradición y documentos requeridos

1. Todas las solicitudes de extradición se tramitarán a través de la vía diplomática.

2. Todas las solicitudes de extradición estarán respaldadas por:

- (a) los documentos, declaraciones u otra información que describan la identidad, la nacionalidad y la probable ubicación de la persona reclamada;
- (b) la información descriptiva de los hechos constitutivos del delito y la historia procesal de la causa;
- (c) el texto de las disposiciones de las leyes que tipifiquen el o los delitos motivo de la solicitud de extradición e indiquen la pena correspondiente;
- (d) la declaración requerida en el artículo 5, párrafo 3; y
- (e) los documentos, declaraciones, u otras informaciones especificadas en los párrafos 3 ó 4 de este Artículo, según proceda.

3. Además de los requisitos del párrafo 2 de este Artículo, la solicitud de extradición de una persona reclamada para su persecución penal también estará respaldada por:

- (a) una copia del auto u orden de arresto o detención que dicte un juez u otra autoridad competente;
- (b) una copia del documento que describa los cargos en contra de la persona reclamada; y
- (c) la información que otorgue motivos fundados de que la persona reclamada cometió los delitos por los cuales se solicita la extradición.

4. Además de los requisitos conforme al párrafo 2 de este Artículo, la solicitud de extradición de una persona reclamada para la imposición o el cumplimiento de una condena, también estará respaldada por:

- (a) una copia de la sentencia condenatoria o, en su defecto, la declaración expedida por una autoridad judicial u otra autoridad competente de que la persona en cuestión ha sido condenada o declarada culpable;
- (b) la información que demuestre que la persona reclamada es la persona que ha sido declarada culpable; y
- (c) si la persona ha sido condenada, una copia de la sentencia condenatoria o, en su defecto, una declaración de una autoridad competente en la que se explique qué condena se impuso y en qué medida ésta se ha cumplido.

5. Si la persona reclamada ha sido condenada o hallada culpable *in absentia*, la Parte Requiere deberá presentar la información requerida en los párrafos 2, 3(c) y 4 de este artículo y una declaración satisfactoria a la Autoridad Ejecutiva de la Parte Requerida sobre las circunstancias en las que la persona estuvo ausente de los procedimientos, y los procedimientos que, en su caso, estarían disponibles para que la persona reclamada pueda tener un nuevo juicio u otra revisión judicial de los procedimientos si la persona fuera extraditada.

6. Si la Parte Requerida pide información adicional para poder decidir sobre la solicitud de extradición, la Parte Requiere puede proporcionar dicha información dentro del período especificado por la Parte Requerida o responder explicando las razones jurídicas por las que se encuentra imposibilitada de suministrar la información que se le pide.

Artículo 8 Admisibilidad de documentos

1. Los documentos, las declaraciones y otros tipos de información que acompañen una solicitud de extradición deberán recibirse y admitirse como prueba en los procedimientos de extradición si:

- (a) llevan el certificado o sello del Departamento de Justicia, o del Ministerio o Departamento responsable de las relaciones exteriores, de la Parte Requiere; o
- (b) están certificados o autenticados de alguna otra manera compatible con las leyes de la Parte Requerida.

2. Los documentos certificados o autenticados conforme a este artículo no requieren más certificación, autenticación ni otra legalización.

Artículo 9 Traducción

Todos los documentos presentados en virtud del presente Tratado por la Parte Requiere deberán ir acompañados de una traducción oficial al idioma de la Parte Requerida, a no ser que se convenga de otro modo frente a circunstancias excepcionales.

Artículo 10 Arresto provisional

1. En caso de urgencia, la Parte Requiere puede solicitar el arresto provisional de la persona buscada mientras está pendiente la presentación de la solicitud de extradición y la documentación de respaldo. Se puede transmitir una solicitud de arresto provisional por la vía diplomática o directamente entre el Departamento de Justicia de los Estados Unidos y la Procuraduría General de la República Dominicana.

2. La solicitud de arresto provisional deberá contener lo siguiente:

- (a) una descripción de la persona buscada y otra información que sea útil para identificar a la persona;
- (b) la ubicación de la persona buscada, si se conoce;
- (c) un breve relato de los hechos del caso, incluidos, de ser posible, la hora y el lugar del delito;
- (d) una descripción de la ley o las leyes infringidas;
- (e) información relativa a la orden de arresto o detención; y
- (f) una declaración de que la solicitud de extradición y la documentación que la justifica seguirán dentro del plazo especificado por el presente Tratado.

3. Se deberá notificar sin demora a la Parte Requiere la fecha del arresto provisional o de los motivos de la imposibilidad de proceder con la solicitud.

4. Una persona que es arrestada provisionalmente puede ser liberada de la custodia a la terminación de los sesenta (60) días calendario a partir de la fecha del arresto provisional conforme al presente Tratado si la Autoridad Ejecutiva de la Parte Requerida no ha recibido la solicitud de extradición y la documentación de respaldo, como lo requiere el artículo 7. Para este fin, el recibo de la solicitud de extradición y la documentación de respaldo por parte de la Embajada de la Parte Requerida en la Parte Requiere constituirá el recibo por parte de la Autoridad Ejecutiva de la Parte Requerida.

5. El hecho de que la persona buscada haya sido liberada de la custodia conforme al párrafo 4 de este artículo no será obstáculo para el posterior arresto y extradición de esa persona si la solicitud de extradición y la documentación de respaldo se reciben en una fecha posterior.

Artículo 11 Decisión y entrega

1. La Parte Requerida notificará con prontitud a la Parte Requiere por medio de la vía diplomática y por otros medios, según convenga, de su decisión sobre la solicitud de extradición.

2. Si la solicitud es denegada en su totalidad o en parte, la Parte Requerida deberá proporcionar una explicación de los motivos de la denegación. La Parte Requerida deberá proporcionar, a pedido, copias de las decisiones judiciales pertinentes.

3. Si se otorgare la extradición, las autoridades de la Parte Requiere y la Parte Requerida deberán convenir en cuanto a la fecha y lugar para la entrega de la persona reclamada.

4. La persona podrá ser puesta en libertad si la Parte Requiere no la retira del territorio de la Parte Requerida en el plazo de 60 días calendario desde la fecha de la comunicación referida en el párrafo 1 de este artículo o dentro del plazo que contemplare su legislación interna, si éste fuera mayor. Posteriormente, la Parte Requerida, a su criterio, podrá denegar la extradición por el mismo delito.

Artículo 12 Aplazamiento de procesos judiciales de extradición y entrega aplazada o temporal

1. Cuando a la persona cuya extradición se procura obtener se la está procesando penalmente en la Parte Requerida, esa Parte puede diferir los procesos de extradición contra la persona reclamada hasta que se hayan llevado a cabo sus propios procesos.

2. Cuando se hayan llevado a cabo los procesos de extradición y se haya autorizado la extradición, pero a la persona buscada se la está procesando penalmente o está cumpliendo una sentencia en la Parte Requerida, esa Parte podrá:

(a) diferir la entrega de la persona reclamada hasta que el proceso haya concluido o hasta que se haya cumplido la sentencia; o

(b) entregar temporalmente a la persona a la Parte Requiere para fines de enjuiciamiento.

3. En caso de entrega diferida, la persona podrá ser mantenida bajo custodia hasta que sea entregada.

4. Una persona que sea entregada temporalmente será mantenida bajo custodia en la Parte Requierente y será devuelta a la Parte Requerida tras la conclusión del proceso de la Parte Requierente contra esa persona, de conformidad con las condiciones que acuerden las Partes. El retorno de la persona a la Parte Requerida no necesitará nuevas solicitudes de extradición ni nuevos trámites.

Artículo 13 Solicitudes de extradición realizadas por varios Estados

Si la Parte Requerida recibe solicitudes de la Parte Requierente y de cualquier otro Estado o Estados para la extradición de la misma persona, ya sea por el mismo delito o por diferentes delitos, la Autoridad Ejecutiva de la Parte Requerida determinará a cuál Estado, de hacerlo, entregará a la persona. Al tomar su decisión, la Parte Requerida considerará todos los factores pertinentes, incluidos, entre otros, los siguientes:

- (a) si las solicitudes se hicieron conforme a un tratado,
- (b) el lugar donde se cometieron cada uno de los delitos,
- (c) los respectivos intereses de los estados solicitantes,
- (d) la gravedad de los delitos,
- (e) la nacionalidad de la víctima,
- (f) la posibilidad de una posterior extradición entre los estados solicitantes, y
- (g) el orden cronológico en el cual se recibieron las solicitudes de los Estados solicitantes.

Artículo 14 Incautación y entrega de objetos

1. En la medida en que lo permitan sus leyes, la Parte Requerida podrá incautar y entregar a la Parte Requierente todos los objetos que estén conectados con cualquier delito por el cual se solicita la extradición o que se requieran como prueba en la Parte Requierente. Los objetos mencionados en este Artículo podrán ser entregados aun cuando no se pueda efectuar la extradición debido al fallecimiento, la desaparición o la fuga de la persona reclamada en extradición.

2. La Parte Requerida puede condicionar la entrega de los objetos al recibo de garantías satisfactorias de la Parte Requierente de que los objetos serán devueltos a la Parte Requerida tan pronto como sea factible. La Parte Requerida también puede diferir la entrega de dichos objetos si éstos se requieren como prueba en la Parte Requerida.

3. Los derechos que tengan terceros en dichos objetos serán debidamente respetados de conformidad con las leyes de la Parte Requerida.

Artículo 15 **Principio de especialidad**

1. La persona extraditada conforme al Presente Tratado sólo podrá ser detenida, juzgada, o sancionada en la Parte Requiere por:

- (a) cualquier delito por el cual se haya concedido la extradición o por un delito de diferente tipificación que conlleve una pena igual o menor y que esté constituido por los mismos hechos u omisiones que el delito por el cual se concedió la extradición, siempre que también dé lugar a extradición o constituya un delito menor incluido;
- (b) cualquier delito cometido después de la extradición de la persona; o
- (c) cualquier delito por el cual la autoridad competente de la Parte Requerida, que en el caso de los Estados Unidos será la Autoridad Ejecutiva, consienta en la detención, juicio o sanción de esa persona. A efectos del presente inciso:
 - (i) la Parte Requerida podrá exigir la presentación de los documentos especificados en el Artículo 7; y
 - (ii) la persona extraditada podrá ser detenida por la Parte Requiere durante un período de noventa (90) días, o por más tiempo si lo autoriza la Parte Requerida, mientras se tramita la solicitud.

2. Sin el consentimiento de la autoridad competente de la Parte Requerida, que en el caso de los Estados Unidos será la Autoridad Ejecutiva, la persona extraditada conforme al presente Tratado no podrá someterse a una extradición o entrega posterior por cualquier delito cometido antes de la extradición.

3. Los párrafos 1 y 2 de este Artículo no impedirán la detención, el juicio o la sanción de una persona extraditada, ni su extradición o entrega posterior, si dicha persona:

- (a) abandona el territorio de la Parte Requiere después de la extradición y regresa al mismo voluntariamente; o
- (b) no abandona el territorio de la Parte Requiere en el plazo de 30 días contados a partir de la fecha en que quedó en libertad de hacerlo.

4. Las disposiciones de este artículo no se aplican en el caso de una renuncia a la extradición en virtud del Artículo 16(a).

Artículo 16 **Renuncia y extradición simplificada**

La Parte Requerida puede agilizar la transferencia de la persona reclamada a la Parte Requiere:

- (a) cuando la persona reclamada renuncia a la extradición, y en dicho caso la autoridad judicial competente ante la cual se realiza dicha renuncia puede dirigir la transferencia de la persona a la Parte Requiere sin ulteriores procedimientos; o
- (b) cuando la persona reclamada consiente a la extradición o a un procedimiento de extradición simplificada, y en dicho caso la Parte Requerida puede entregar a la persona con la mayor celeridad posible.

Artículo 17 Tránsito

1. Cualquiera de las Partes puede autorizar el transporte por su territorio de una persona en proceso de extradición a la otra Parte por un tercer Estado o de la otra Parte a un tercer Estado para fines de enjuiciamiento o de imposición de una sentencia o cumplimiento de la misma. Una solicitud de tránsito se puede transmitir por la vía diplomática, directamente entre el Departamento de Justicia de los Estados Unidos y la Procuraduría General de la República Dominicana o por medio de otras vías que las Partes acuerden. La solicitud de tránsito contendrá una descripción de la persona transportada y un breve informe de los hechos del caso. Una persona en tránsito puede ser detenida en custodia durante el periodo de tránsito.

2. No se requiere autorización cuando una Parte utiliza transporte aéreo y no se planea aterrizar en el territorio de la otra Parte. Si ocurriera un aterrizaje no programado, la Parte en cuyo territorio ocurre el aterrizaje no programado puede requerir una solicitud de tránsito de conformidad con el párrafo 1 de este artículo, y puede tener en custodia a la persona transportada hasta que se reciba la solicitud de tránsito y el tránsito se efectúe, siempre que la solicitud se reciba en el término de las noventa y seis (96) horas del aterrizaje no programado.

Artículo 18 Representación jurídica y gastos

1. La Parte Requerida asesorará y asistirá a la Parte Requiere y comparecerá ante los tribunales en nombre de éste, y representará sus intereses en cualesquier trámites derivados de la solicitud de extradición.

2. La Parte Requiere sufragará todos los gastos relacionados con la traducción de los documentos de extradición y los del transporte de la persona entregada. La Parte Requerida sufragará los demás gastos contraídos en ese Estado en relación con los trámites de extradición.

3. Ninguna de las Partes presentará reclamaciones pecuniarias contra la otra Parte por la detención, privación de libertad, los interrogatorios o la entrega de personas conforme al presente Tratado.

Artículo 19 Consulta

El Departamento de Justicia de los Estados Unidos y la Procuraduría General de la República Dominicana podrán consultarse entre sí directamente en relación con cada caso y para el cumplimiento de la aplicación eficiente del presente Tratado.

Artículo 20 Aplicación

El procedimiento de extradición previsto en este Tratado se aplicará a las solicitudes presentadas con posterioridad a su entrada en vigor aunque los delitos por los cuales se solicita la extradición sean anteriores a su vigencia, siempre que en la fecha de su comisión los hechos que motivan la solicitud de extradición tuvieran carácter de delito conforme a la legislación de ambas Partes.



Artículo 21
Ratificación y entrada en vigor

1. El presente Tratado estará sujeto a ratificación. Los instrumentos de ratificación deberán intercambiarse lo más pronto posible.

2. El presente Tratado entrará en vigor tras el intercambio de los instrumentos de ratificación.

3. A la entrada en vigor del presente Tratado, el Tratado de 1909 dejará de tener efecto entre las Partes, excepto para las solicitudes pendientes al momento de la entrada en vigencia de este Tratado, las cuales continuarán regidas por los procedimientos del Tratado de 1909, complementado por el Artículo 6 de este Tratado.

Artículo 22
Denuncia

Cualquiera de las Partes podrá denunciar el presente Tratado en cualquier momento, mediante notificación por escrito a la otra Parte por la vía diplomática y la denuncia surtirá efecto seis meses después de la fecha de dicha notificación. No obstante lo anterior, las solicitudes de extradición presentadas antes que la denuncia surta sus efectos, continuarán rigiéndose por las disposiciones del presente Tratado, hasta la conclusión de los procesos.

EN FE DE LO CUAL, los abajo firmantes, estando debidamente autorizados por sus respectivos gobiernos, han firmado el presente Tratado.

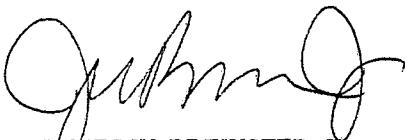
HECHO en Santo Domingo, a los doce (12) días del mes de enero del año dos mil quince (2015), en duplicado, en los idiomas español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA DOMINICANA



ANDRÉS NAVARRO GARCÍA
Ministro de Relaciones Exteriores

POR EL GOBIERNO DE LOS
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA



JAMES W. BREWSTER, JR.
Embajador de los Estados Unidos de
América en la República Dominicana